

EMPLOYÉ À COURT TERME (C-4)
단기취업 (C-4)
SHORT TERM EMPLOYEE (C-4)

ÉLIGIBILITÉ / 신청요건 / ELIGIBILITY:

Une personne en visite en Corée, invitée ou recommandée par une entité publique ou privée et qui recevra une compensation pour les représentations, qui dépasse les allocations de voyage et de logement.

- a. Une personne qui a reçu une lettre de recommandation du ministre compétent, et qui prévoit de travailler dans le domaine du commerce électronique, de la biotechnologie, de la nanotechnologie, de l'industrie des matériaux avancés, machines de transport, électronique numérique, environnement énergie, gestion des technologies pour une période de 90 jours ;
- b. Un prestataire de services envoyé en Corée dans le cadre de contrats qui ne prévoient pas de travail manuel et qui recevra une compensation d'une entreprise publique ou privée ;
- c. Une personne qui remplit les conditions requises pour être professeur (E 1) ou ressortissant étranger à capacité spéciale (E 7) et qui se rend en Corée pour des discours publics ou des recherches pour une période de 90 jours, et qui recevra une compensation en tant qu'expert ou professeur d'université ;
- d. Une personne qui séjournera moins de 90 jours et qui recevra une indemnité pour se produire dans le cadre de spectacles, de publicité, de défilés de mode, de compétitions sportives, de badook ou de chant et qui remplit les conditions ci-dessous :
 - elle se produira conformément à la loi sur les spectacles publics ;
 - il se produira dans des hôtels ou des établissements de divertissement pour adultes conformément à la Loi sur la promotion du tourisme ;
 - l'indemnisation pour les représentations dépasse ses frais de subsistance, indépendamment du prix en espèces.

공, 사립 단체에 의해 초청되어 단기간 한국을 방문하는 자로, 공연의 보상으로 여행 및 주거 경비를 충당하려는 자.

- a. 국내기업의 정보기술(IT) 및 전자상거래 등 기업정보화(e-business), 생물산업(BT), 나노기술(NT), 신소재분야(금속, 세라믹, 화학), 수송기계, 디지털전자 및 환경·에너지, 기술경영 분야에 90일 이내로 종사하고자 하는 자로서 소관부처 장관의 추천을 받은 자.
- b. 각종 용역제공계약 등에 의하여 파견되어 국내 공·사기관으로부터 체재비 등 보수성 경비를 지급받고 근무하고자 하는 자. (※ 단순노무 활동은 단기취업 비자에서 제외)
- c. 교수(E-1) 또는 특정활동(E-7) 자격 대상자로서 수익이 따르는 계약 등에 따라 90일 이내로 강의·강연·연구활동을 하려는 자. (대학교원 또는 관련분야 전문가 등)
※ 별도의 강의를 받지 않고 항공료 및 숙식비용만 제공받는 경우 일반방문(C-3-1) 활동에 해당
- d. 체류기간 90일 이하의 단기간 동안 국내에서 수익을 목적으로 하는 쇼, 광고·패션모델 등의 취업활동을 하는 자 또는 상금과는 별개로 체재비를 상회하는 보수 또는 수당 등을 받거나 받기로 하고 운동경기, 바둑시합, 가요 경연 등에 참가하는 자.
 - 공연법 규정에 의한 공연을 하려는 경우
 - 관광진흥법에 의한 호텔업시설, 유흥업소 등에서 공연 또는 연예활동에 종사하려는 경우
 - 체재비를 상회하는 보수 또는 수당 등을 받거나 받기로 하고 운동경기, 바둑시합, 가요 경연 등에 참가하는 사람
 - 그 밖의 경우

A person who is visiting Korea, invited or recommended by a public or private entity and will receive a compensation for the performances, that overcome the travel and housing allowances.

- a. A person who has received a recommendation letter by the relevant minister, and who plans to work in the field of e-business, biotechnology, nanotechnology, advanced material industry, transportation machinery, digital electronics, environment energy, technology management for a period within 90 days;
- b. A service provider dispatched to Korea upon contracts that do not include manual labor and who will receive compensation from a government-owned or private corporation;
- c. A person who qualifies for Professor (E 1) or foreign National of Special Ability (E 7) and who is visiting Korea for public speeches or research for a period within 90 days, and will receive compensation as expert or university instructor;
- d. A person who will stay for less than 90 days and will receive compensation to perform for shows, advertisement, fashion modeling, sports competitions, badook, or singing and complies with the below requirements:
 - he/she will perform in accordance with the Public Performance Act;
 - he/she will perform in hotel facilities or adult entertainment establishments under the Tourism Promotion Act;
 - the compensation for the performances exceeds his/her living expenses, independent from the cash prize;
 - other cases.

Tout demandeur qui demande un visa pour entrer en République de Corée avec un visa de travail de courte durée doit toujours faire sa demande par l'intermédiaire du **Centre de demande de visa**.

Notez que vous pouvez demander un visa à entrée unique (durée maximale de séjour de 90 jours), un visa à double entrée si vous pouvez prouver la nécessité d'une seconde entrée en Corée dans les 6 mois (valable 6 mois avec une durée maximale de séjour de 90 jours).

La mission diplomatique coréenne peut vous demander des documents supplémentaires.

단기취업 비자로 대한민국 입국을 희망하는 신청인은 **비자신청센터**에 방문 신청해야 합니다.

비자 항목에 따라 단수비자 (유효기간 90일) 또는 6개월 이내 재방문을 증명할 수 있을 경우 더블비자 (유효기간 6개월 내 90일 체류 가능)를 신청할 수 있습니다.

사증심사를 위하여 필요한 경우 재외공관에서 추가 서류를 요구할 수 있습니다.

Every applicant who requests a visa to enter the Republic of Korea with a Short Term Employment visa must apply always through the **Visa Application Center**.

Note that you can apply for a single-entry visa (maximum duration of stay 90 days), for a double-entry visa if you can prove the need of a second entry to Korea within 6 months (valid for 6 months with the maximum duration of stay of 90 days).

The Korean Diplomatic mission can ask for additional documents.

À REMPLIR PAR LE PERSONNEL / 담당자 작성 / FOR THE STAFF TO FILL:

Nom complet du demandeur / 신청인 성명 / Applicant's Full Name

.....

Numéro de passeport / 여권번호 / Passport Number

.....

Numéro de téléphone / 전화번호 / Telephone Number

.....

Adresse électronique / 이메일주소 / Email Address

.....

Numéro de référence unique / 예약고유번호 / Appointment Unique Reference Number

.....

Date / 신청일자 / Date

.....

DOCUMENTS COMMUNS / 공통서류 / COMMON DOCUMENTS	예/Y	아니오/N	REMARQUES / 비고 / REMARKS
Formulaire de demande de visa (formulaire n° 17) 사증발급신청서 (별지 제17호 서식) Visa Application Form (Form no. 17)			
Passeport ayant une validité au moins jusqu'à l'expiration du visa demandé et une copie de la page de biographie 신청할 사증 만료기간까지 유효한 여권 및 여권 개인정보 페이지 사본 Passport with validity at least till the expiry of the requested visa and one copy of the bio-page			
Une photo de 3,5X4,5 cm prise au cours des 6 derniers mois 최근 6개월 이내에 촬영한 3.5x4.5 cm 사진 One 3.5X4.5 cm picture taken in the past 6 months			
Formulaire de consentement à la quarantaine rempli et signé (si applicable) 신청인이 작성하고 서명한 격리동의서 (해당시) Quarantine Agreement form filled and signed by the applicant (if applicable)			
Formulaire de rapport sur l'état de santé rempli et signé 신청인이 작성하고 서명한 건강상태확인서 Health Condition Report form filled and signed by the applicant			

<p>Lettre d'envoi émise par l'employeur français comprenant des informations détaillées telles que l'objet du voyage, la durée, le poste, avec cachet et signature.</p> <p>파견명령서 (상세하게 한국 방문 목적 및 기간, 직책 등이 명시되어 있고 고용주의 직인 또는 서명)</p> <p>Dispatch letter issued by the French employer including detailed information such as the purpose of trip, duration, the position, with stamp and signature</p>			
<p>Lettre d'invitation originale de l'hôte coréen, y compris le but de la visite, la durée, le rôle du demandeur, etc.</p> <p>한국 초청 기업이 발행한 비자신청인의 방문 목적, 일정, 역할 등을 상세히 기재한 초청장 원본</p> <p>Original invitation letter from Korea including the purpose of visit, duration, role of the applicant, etc.</p>			
<p>Enregistrement de l'entreprise de l'hôte coréen</p> <p>OU</p> <p>Documents prouvant la relation entre l'entreprise invitante en Corée et l'entreprise qui emploie le demandeur et justifiant l'objet de la visite en Corée (contrat de service, bon de commande, contrat, etc.).</p> <p>한국 초청 기관의 사업자등록증</p> <p>Business registration of the Korean inviter</p>			
<p>Contrat de travail de l'entité coréenne</p> <p>OU</p> <p>Documents prouvant la relation entre l'entreprise invitante en Corée et l'entreprise qui emploie le demandeur et justifiant l'objet de la visite en Corée (contrat de service, bon de commande, contrat, etc.).</p> <p>한국 초청 기관과의 고용계약서 또는 한국 방문 목적을 뒷받침하는 한국 초청 기관과 현지 업체와의 관계를 증명하는 서류 (계약서, 용역계약서, 물품구매서 등)</p> <p>Employment contract from the Korean entity</p> <p>OR</p> <p>Documents proving relationship between the inviting company in Korea and employing company of the applicant supporting the purpose of your visit to Korea (Service Contract, Purchase Order, Contract, etc.)</p>			

<p>Une copie du justificatif de domicile en France (pour les ressortissants de l'UE) OU une copie de la carte de séjour française (ou du visa français)*</p> <p>프랑스 거주지 등록증 사본 (EU 국민) 또는 프랑스 거주/체류증 사본 (또는 프랑스 비자)*</p> <p>A copy of the registration of domicile in France (for EU nationals) ORA copy of the French resident permit (or French visa)*</p>			
DOCUMENTS SPÉCIFIQUES / 고유서류 / SPECIFIC DOCUMENTS	예/γ	아니오/N	REMARQUES / 비고 / REMARKS
<p>Une personne qui envisage de travailler dans le domaine des STEM, recommandée par le ministre du département concerné : Lettre de recommandation d'emploi du ministère compétent ou de son organisation affiliée.</p> <p>국내기업의 과학기술 분야에 종사하고자 하는 자로서 소관부처 장관의 고용추천이 있는 자: 소관부처 (산하단체)의 고용추천서</p> <p>A person who plans to work in the STEM field recommended by the minister of relevant department: Employment Recommendation Letter from the relevant department or its affiliated organization</p>			
<p>Un prestataire de service envoyé par un contrat de service :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Copie du contrat de service • ordre d'envoi OU preuve d'affectation à l'étranger <p>용역계약에 의하여 파견된 자:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 용역계약서 사본 • 파견명령서 또는 출장명령서 <p>A service Provider dispatched by a service contract:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Copy of Service Contract • Dispatch order OR proof of overseas assignment 			
<p>Une personne qui peut prétendre à un visa de professeur (E 1) ou à un visa d'étranger ayant des aptitudes particulières (E 7) :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Copie du certificat de diplôme • Preuve d'emploi <p>교수(E 1) 또는 특정활동(E 7) 자격 대상자:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 신청인의 학위증 사본 • 재직증명서 <p>A person who is eligible for a Professor (E 1) visa or a Foreign National of Special Ability (E 7) visa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Copy of degree certificate • Proof of employment 			

<p>Si la représentation est conforme à la loi sur les représentations publiques :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lettre de recommandation du Korea Media Rating Board (certaines représentations sont exemptées de la présentation de cette lettre). • Plan de la dérogation <p>공연법 규정에 의한 공연을 하려는 경우:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 영상물등급위원회의 공연추천서 (추천제외대상공연은 면제) • 공연계획서 <p>If performing in accordance with the Public Performance Act:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Recommendation letter from Korea Media Rating Board (some performances are exempt from submitting the letter) • Performance Outline 			
<p>Si vous prévoyez d'exercer des activités de divertissement dans des installations hôtelières ou des établissements de divertissement pour adultes, en vertu de la loi sur la promotion du tourisme :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lettre de recommandation de performance du Korea Media Rating Board • Description des activités de divertissement • Attestation de qualifications ou d'expériences • Lettre de garantie <p>관광진흥법에 의한 호텔업시설, 유흥업소 등에서 공연 또는 연예활동에 종사하려는 경우:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 영상물등급위원회의 공연추천서 • 연예활동계획서 • 자격증명서 또는 경력증명서 • 신원보증서 <p>If planning to engage in entertainment activities in hotel facilities or adult entertainment establishments, under the Tourism Promotion Act:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Performance recommendation letter by the Korea Media Rating Board • Entertainment activities outline • Certification of qualifications or experiences • Letter of guarantee 			

Si vous participez à des compétitions sportives, de Go ou de chant :

- Lettre d'invitation ou confirmation de participation délivrée par l'établissement d'accueil
- Contrat indiquant la compensation pour la participation (exempté si ces détails sont inclus dans la lettre d'invitation)

경기, 시합, 경연 등에 참가하는 사람:

- 주최측이 발급한 초청장 또는 참가 확인서
- 행사참가 시 지급되는 보수 또는 수당이 기재되어 있는 계약서 등 (초청장 등에 그 내용이 기재되어 있는 경우 제출 생략)
-

If participating in sports, Go, or singing competitions:

- Invitation letter or attendance confirmation issued by the host institution
- Contract indicating the compensation for participation (exempt if such details are included in the invitation letter)

Autres cas :

- Une lettre de recommandation d'emploi du ministre du département concerné OU un document prouvant la nécessité de l'emploi, tel que:
- lettre de recommandation du ministre de la culture, des sports et du tourisme pour la publicité, les mannequins de mode
- lettre de recommandation du ministère de la science, des TIC et de la planification de l'avenir
- lettre de recommandation des clubs (associations) de sport pour les athlètes, les entraîneurs et les juges
- un document officiel de demande de coopération en matière de visa émanant du ministre des départements concernés
- document expliquant les objectifs et les grandes lignes des invitations/affaires

그 밖의 경우:

- 주무처장관의 고용추천서나 협조공한 또는 고용의 필요성을 입증할 수 있는 서류:
- 광고패션모델에 대한 문화체육관광부 장관의 고용추천서
- 방송출연자 등에 대한 미래창조과학부의 고용추천서 등
- 프로축구 등의 운동선수, 지도자, 심판 등에 대한 소속회사 (연맹)의 고용추천서
- 주무부처장관의 협조공문, 초청단체(자)의 초청사유서
- 활용 계획서 또는 사업계획서

<p>Other cases:</p> <ul style="list-style-type: none"> • An employment recommendation letter by the Minister of the relevant department OR a document proving the necessity of employment, such as: • recommendation letter from the Minister of Culture, Sports and Tourism for advertisement, fashion models • recommendation letter from the Ministry of Science, ICT, and Future Planning • recommendation letter from respective sports clubs (associations) for athletes, coaches, judges • an official document requesting for a visa cooperation from the Minister of relevant departments • document explaining the purposes and outlines of invitations/businesses 			
<p>Pour les artistes : Autorisation du ministère de la culture en Corée</p> <p>문화인: 문화체육관광부 허가서</p> <p>For artists: Authorization by the Ministry of Culture in Korea</p>			

*Les ressortissants de pays tiers doivent prouver qu'ils ont vécu au moins 2 ans en France pour pouvoir postuler au KVAC à Paris

*비유럽 국가의 국적자는 반드시 2년 이상 프랑스에 거주하였음을 증명해야 KVAC파리에서 비자신청이 가능합니다.

*Non-EU citizens must prove to have lived at least 2 years in France to be eligible to apply at the KVAC in Paris

.....
Signature de l'agent / 담당자 서명 /
Signature of the Officer

.....
Signature du demandeur / 신청인 서명 /
Signature of the Applicant